

译林人文精选  
Essential  
Ideas

# 查拉图斯特拉如是说

Also sprach Zarathustra

[德国] 尼采 / 著 杨恒达 / 译

译林出版社



译林人文精选  
Essential  
Ideas

# 查拉图斯特拉如是说

Also sprach Zarathustra

[德国]尼采 / 著 杨恒达 / 译

## 图书在版编目(CIP)数据

查拉图斯特拉如是说 / (德) 尼采 (Nietzsche, F.) 著; 杨恒达译. —南京: 译林出版社, 2012. 7

(译林人文精选)

ISBN 978-7-5447-2859-1

I. ①查… II. ①尼… ②杨… III. ①超人哲学-德国-近代  
IV. ①B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 107440 号

书 名 查拉图斯特拉如是说  
作 者 [德国] 尼 采  
译 者 杨恒达  
责任编辑 王 蕾  
原文出版 Deutscher Taschenbuch Verlag de Gruyer (dtv)  
出版发行 凤凰出版传媒集团  
凤凰出版传媒股份有限公司  
译林出版社  
集团地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
集团网址 <http://www.ppm.cn>  
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009  
电子邮箱 [yilin@yilin.com](mailto:yilin@yilin.com)  
出版社网址 <http://www.yilin.com>  
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司  
印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司  
开 本 880 × 1230 毫米 1/32  
印 张 13  
插 页 2  
字 数 278 千  
版 次 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5447-2859-1  
定 价 28.00 元  
译林版图书若有印装错误可向出版社调换  
(电话: 025-83658316)

# 一个被误解的哲学家\*

——尼采学说之我见

张汝伦

在哲学上,他深刻地启发了斯宾格勒、舍勒、萨特、加缪等许多有影响的哲学家。在文学上,除了他本身的成就足以使他在德国文学史上占有一席之地外,他对德国的里尔克、施特凡·格奥尔格、托马斯·曼和黑塞,法国的纪德和马尔罗,英国的萧伯纳和叶芝,中国的鲁迅、茅盾和郭沫若等人的影响也是众所周知的。他的美学思想同当代西方文艺思潮的内在联系更是十分明显的。

然而,他却有着“法西斯主义的思想先驱”、“垄断资产阶级疯狂的代言人”之类骇人的恶溢,以致身无缚鸡之力的他在许多人的眼里却是一幅洪水猛兽般的魔鬼形象。人们眼中的这个可怕的哲学家就是尼采。

在这里,“偏见比无知离真理更远”似乎还不足以说明尼采其人其说的命运。倒不如说,尼采其人其说的命运使我们看到了某些人轻易地制造了偏见,而偏见又轻易地支配了人们的可怕事实。

尼采明明厌恶狭隘的民族主义,自称是一个“好的欧洲人”,并攻击德国文化到了偏激的程度,但有人却称赞他对日耳

---

\* 原载《书林》1985年第3期。

曼主义的“伟大热爱”和他在普法战争期间“热情的爱国主义”。尼采准确地预言二十世纪的德国将遭受独裁统治和灾难性战争的折磨,有人却说他主张一个德国支配的欧洲。尼采憎恨日耳曼种族主义,因为它总是伴随着狭隘的民族主义。他无情地攻击反犹太主义,尤其是他妹妹的反犹太主义,但有人却从他的著作中摘取片言只语用来支持雅利安种族主义,并把这作为他的主要学说。诚然,尼采确实认为人在本性上是不平等的,并且赞美更强的人,但这有他自己特定的意思,与主张人奴役人、人压迫人是根本不同的。他讲的“主人种族”并不是由任何种族、信条和民族构成的,也同阶级、社会地位、财产和职业无关。尼采的“权力意志”不是任何政治权力或强权,而是一个解释宇宙万物的总原则,因而是一切事物产生的原因和动力,当然也是政治权力产生的原因和动力。但不管怎么说,它是个解释性的哲学概念,而不是对任何现实的描述。尼采通过查拉图斯特拉来赞美的超人更接近于查拉图斯特拉自己,他热爱人类,忍受着孤独和痛苦,而绝不是那种使用暴力进行军事征服的所谓英雄;但有人却把这种超人说成是第三帝国进行军事征服的“金发野兽”,实际上尼采讲的“金发野兽”根本不是指条顿武士,而是对狮子的一种隐喻,而狮子在尼采著作中是思想上独立自主的象征。尼采把思想上的诚实和攻击权力的勇气作为他的最高价值。虽然他认为康德是“最伟大的哲学家”,但他批评康德说“就他同国家的关系来说他是不伟大的”。他辞去大学的教职的部分原因是为了避免人家要求他使他的哲学符合普鲁士官方学说。可有人却硬把他说成是一个“撒弥天大谎”的早期倡导者,说他把真理归结为政治上的方便。如此等等,不一而足。

这些误解和偏见究竟是怎样产生的呢?首先是由于第三帝国那些信奉“谣言的重复就是真理”的理论家们对尼采著作的歪

曲和别有用心的解释。其次，尼采的妹妹伊丽莎白在这方面也扮演了一个极不光彩的角色。她同一个早期纳粹分子、反犹太主义者和日耳曼种族主义者结了婚，她本人也是这些东西的狂热信徒。由于是她照顾尼采晚年的生活，因而得以控制他的一些最重要的著作的编辑和出版事宜。她利用这个机会对她哥哥的著作进行了极为恶劣的窜改和伪造，使尼采死后出版的有些著作真伪难辨。她还写了一本流传广泛的同晚年的尼采谈话的回忆录，使她成了尼采权威的解釋者和传记作者。正是她邀请希特勒去参观尼采档案馆，并把尼采说成是法西斯运动的一个先驱。

尽管尼采同歪曲和窜改他的思想毫无关系，但他的著作也确实容易使人产生误解。尼采是一个文体家，他经常为了文学上的趣味而牺牲哲学的阐述和论证。他的著作的语言常常是一种散文诗式的语言，其中使用了大量的格言警句、寓言和比喻，特别是军事上的比喻，而不是像一般哲学家那样用比较规范的抽象概念来进行推理和论证，这就使得他的真实思想很不容易把握。如果不掌握他真正的思想而只按字面上的意思来理解，他的一些话斩头去尾确实与纳粹的思想颇为相似。此外，尼采也并非完人，他的著作中既有许多天才的洞见，也有一些热昏的胡话，这也是事实。但即使是这些过头话也应不带偏见地放在他全部思想中来考察。其实，只要翻开人类思想史看一看，讲过各种荒唐的过头话的大思想家何止尼采一人，为什么别人都可以理解，而对尼采却偏要那么苛刻呢？

更令人费解的是，许多人对纳粹所说的别的话都不相信，唯独他们对于尼采的解释，却轻易地相信并接受了。甚至一些严肃的哲学家也是如此。比如罗素，他在那本有名的《西方哲学史》中写道：“我厌恶尼采，是因为他喜欢冥想痛苦。因为他把自负升格为一种义务，因为他最钦佩的人是一些征服者，这些人的光荣就

在于有叫人死掉的聪明。但是我认为反对他的哲学的根本理由，也和反对任何不愉快但内在一贯的伦理观的根本理由一样，不在于诉诸事实，而在于诉诸感情，尼采轻视普遍的爱，而我觉得普遍的爱是关于这个世界我所希冀的一切事物的原动力。”但尼采明明说过：“真的，我们爱人生，并不因为我们习惯于生，乃是因为我们习惯于爱。”用感情来代替事实的结果往往是无视事实或歪曲事实。

不管后人如何评价，尼采其人其说都已成为历史。马克思主义者对历史向来有自己的看法，这就是实事求是，尊重事实，尊重历史，还历史以本来面目。尼采在哲学史或人类思想史上的是非功过和地位，显然应该诉诸事实，而不应该诉诸感情，更不应该诉诸偏见和歪曲。

一本献给所有人  
而不献给某个人的书



# 目 录

一个被误解的哲学家 1

## 第一卷

**查拉图斯特拉的序白** 1

**查拉图斯特拉的言论** 18

论三种变形 18

论美德的讲坛 21

论背后世界的人 24

论身体的蔑视者 28

论欢乐与激情 31

论苍白的罪犯 34

论读写 37

论山上的树 40

论死亡说教者 44

论战争和斗士 47

论新偶像 50

论市场之蝇 53

论贞操 57

论朋友 59

论一千零一个目标	62
论爱邻人	66
论创造者之路	68
论老老少少的小女人	71
论毒蛇咬的伤口	74
论孩子与婚姻	76
论自由的死神	79
论馈赠者美德	82

## 第二卷

持镜子的孩子	89
在幸福之岛上	93
论怜恤者	96
论教士	100
论有德者	104
论恶棍	108
论毒蜘蛛	111
论著名的智者	115
夜之歌	119
舞之歌	122
坟之歌	126
论自我超越	130
论崇高者	134
论教化之邦	137
论无瑕疵的认识	140
论学者	144

论诗人	147
论伟大事件	151
先知	156
论解脱	161
论人类的精明	167
最安静的时刻	171

### 第三卷

漫游者	176
论幻觉与谜	180
论违背意愿的极乐	186
日出之前	190
论让人渺小的美德	194
在橄榄山上	201
论从旁走过	205
论背叛者	209
回家	214
论三件恶事	219
论重力之神	225
论新旧牌匾	230
痊愈中的人	253
论大渴望	261
另一首舞之歌	265
七印记(或者:赞同之歌)	270

## 第四卷

蜜糖祭品	276
呼救声	280
和国王们的谈话	284
水蛭	289
巫师	293
辞职者	302
最丑之人	307
自愿的乞丐	313
影子	318
晌午	322
问候	326
晚餐	333
论更高之人	336
忧郁之歌	349
论知识	356
在荒漠之女中间	360
顿悟	368
驴子的庆典	372
梦游者之歌	377
征兆	387
尼采年谱	391

# 第一卷

## 查拉图斯特拉的序白

· 1 ·

查拉图斯特拉三十岁<sup>①</sup>的时候离开他的家乡，以及家乡的湖泊，来到山里。他在这里从精神与孤独中得到享受，乐此不疲地度过了十年时间。但是他的心中终于起了变化——有一天早晨，他迎着朝霞起床，来到太阳面前，对着太阳如是说：

“你这伟大的天体！假如你没有你所照耀的一切，你的幸福何在！”

十年了，你来到这里，来到我的洞穴：要是没有我，没有我的鹰与蛇，你会慢慢厌倦这光芒、这道路吧。

但是每天早晨，我们等候你，接受你的丰盈，并为此祝福你。

瞧啊！我像采蜜太多的蜜蜂一般，对我的智慧感到厌倦，我需要向我伸出的双手。

---

<sup>①</sup> 尼采自称本书为“第五福音书”，书中处处可见《圣经》中，尤其是《圣经》的“福音书”中的一些意象和相似细节的再现。此处可参见《圣经·路加福音》第3章第23节：“耶稣开始传道，年纪约有三十岁。”——本书注释为译者注和来自Giorgio Colli 和 Mazzino Montinari 主编的《尼采全集》第14卷的注解，并由译者酌情改动。以下不再一一说明。

我想要赠送和分发，直到人群中的智者再一次为他们的愚蠢，穷人再一次为他们的财富而高兴。

为此我必须下山：就像晚上你所做的那样，你下到大海后面，给下面的世界带去光明，你这过于富有的天体！

我像你一样，必须下山，就如人类如此称呼的那样，我将要到他们那里去。

那就祝福我吧，你这平静的眼睛，它可以看见一种太大、太大的幸福，却不含丝毫妒忌！

祝福这将要溢出的杯子吧，让水金子般从中流出，把你祝福的反光带到任何地方去！

瞧！这杯子将再次变空，查拉图斯特拉将再次变人。”

——于是，查拉图斯特拉开始下山。

·2·

查拉图斯特拉独自下山，没有人遇见他。但是当他走进森林时，突然有一个老人站在他的面前。这老人离开他神圣的茅舍，在森林里寻找树根。老人对查拉图斯特拉如是说：

“我看这位漫游者并不陌生，几年前他经过这里。他叫查拉图斯特拉；但是他已变了模样。

那时候你把你的灰运到山里去：今天你要把你的火带到山谷里吗？你不怕受到对纵火犯的惩罚吗？

是的，我认得出查拉图斯特拉。他的目光清纯，他的嘴上也没有隐藏着厌恶。他不是像一个舞者一样来到吗？

查拉图斯特拉变了，查拉图斯特拉变成了孩子，查拉图斯特拉是一个觉醒者：你现在要到睡着的人那里做些什么呢？

你生活在孤独中时，就像在大海里一样，大海负载着你。哦，

你想要登上陆地?哦,你想要重新自己拖着你这躯体?”

查拉图斯特拉回答:“我爱人类。”

“为什么,”这圣人说,“我要到森林、荒漠里去?不是因为我太爱人类吗?”

现在我爱上帝:我不爱人类。在我看来,人类是一种太不完美的东西。对人类的爱会要了我的命。”

查拉图斯特拉回答:“关于爱我说了什么!我要给人类带去一件礼物!”

“什么也不要给他们,”圣人说,“宁可从他们那里拿走点东西,和他们一起分担——对他们来说,此乃最大之善行:只要这于你有益!

即使你要给他们,也不要比一种布施给得更多,而且还要让他们为此向你乞求!”

“不,”查拉图斯特拉回答,“我不给施舍。要这样做我还不够贫穷。”

圣人朝查拉图斯特拉笑笑,如是说:“那么你就争取让他们接受你的宝贝吧!他们不信任隐居者,不相信我们前来赠送。

在他们听来,我们的脚步在街上响得太孤独。就像夜间,还在太阳升起以前好久,他们在床上听见一个人走动,于是他们就会自问:那个贼要去哪里?

不要去人类那里,留在森林里吧!宁可到动物那里去!为什么你不想和我一样呢?——一只熊中之熊,鸟中之鸟。”

“那么圣人在森林里干什么呢?”查拉图斯特拉问。

圣人回答:“我作歌、唱歌。我作歌时,便笑啊,哭啊,呢喃啊:我如此赞美上帝。

我以歌唱、哭泣、欢笑、呢喃来赞美上帝,他是我的上帝。可是你给我们带来了什么礼物?”

查拉图斯特拉听到这话，便向圣人致意，并且说：“但愿我有什么东西给你们！可你还是让我快快走开，免得我从你们那里拿走了什么！”——于是他们分手，这老人和这男人，笑着，笑得像两个男孩子一样。

但是当查拉图斯特拉独自一人时，他对他的内心如是说：“难道这会可能吗？这位老圣人在他的森林里还没有听说，上帝死了！”——

· 3 ·

当查拉图斯特拉来到那个离森林最近的城市时，他发现市场上聚集了许多人：因为预言说，人们会看到一个走钢丝演员。查拉图斯特拉对众人如是说：

**我教你们超人。**人是应该被超越的东西。你们做了什么来超越他呢？

一切生物至今都创造了超越自己的东西：你们要做这大潮中的落潮，宁可回到动物那里去，也不愿意超越人类？

对人类来说，猿猴是什么？一个笑柄或是一个痛苦的耻辱。对超人来说，人也一样：一个笑柄或是一个痛苦的耻辱。

你们完成了由虫到人的过程，你们身上许多东西仍然是虫。你们曾经是猿猴，现在人比任何一只猿猴更是猿猴。

但是你们当中的最聪明者，也不过是植物与幽灵的矛盾体与共同体。但是我吩咐你们变成幽灵还是植物？

**瞧，我教你们超人！**

超人是大地意义。让你们的意志说：超人应是大地意义！

我恳求你们，我的弟兄们，**忠实于大地**，不要相信那些向你



们谈论超越大地之希望的人！那是投毒者，无论他们自己知道与否。

那是生命之轻蔑者、垂死者，其本身就是中毒者，大地对他们已经厌倦：所以让他们逝去吧！

亵渎上帝曾经是最大的亵渎，可是上帝死了，这些亵渎者也随之死亡。现在最为可怕的是亵渎大地，是将不可探究者的内脏看得比大地的意义还高！

灵魂曾经轻蔑地看待躯体：当时这种轻蔑是最高的轻蔑：——它要躯体消瘦，要它令人厌恶，要它饥饿。灵魂想要以此逃避身体和大地。

哦，这灵魂自己还很消瘦、令人厌恶、饥饿：而残忍便是这灵魂的淫乐！

但是我的弟兄们，请对我说：你们的躯体证明你们的灵魂为何物？你们的灵魂不是贫乏、污秽与可鄙的舒适吗？

真的，人是一条污水河。你必须是大海，才能接受一条污水河而不致自污。

瞧，我教你们超人：他便是这大海，你们的伟大轻蔑可以在其中下沉。

你们可能有的最伟大经历是什么？是伟大轻蔑的时刻。在那样的时刻，你们甚至你们的幸福，还有你们的理性和德性，都会使你们感到厌恶。

那时候你们说：“我的幸福有何用！它是贫乏与肮脏，以及可鄙的舒适。但是我的幸福应该证明此在本身是合理的！”

那时候你们说：“我的理性有何用！它渴望知识不就像狮子渴望食物一样吗？它是贫乏与肮脏，以及可鄙的舒适！”

那时候你们说：“我的德性有何用！它还没有使我狂热起来。我多么厌倦我的善和我的恶。所有这一切都是贫乏与肮脏，以及